

Orquesta Sinfónica de Navarra
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Temporada 24-25 Denboraldia
METAMORFOSIS

ABONO 11 ABONUA

Mirando al cielo Zeruari begira

Coral de Cámara de Pamplona

David Gálvez, director | zuzendaria

Perry So

Director | Zuzendaria

23/05/2025 Tafalla

Mirando al cielo Zeruari begira



Coral de Cámara de Pamplona
David Gálvez, director | zuzendaria



Perry So
Director | Zuzendaria

Primera parte | Lehen zatia

Richard Strauss (1864-1949)
Muerte y transfiguración, op. 24, TrV. 158 [23']

Segunda parte | Bigarren zatia

Gustav Holst (1874-1934)
Los planetas, op. 32 [65']

- I. Marte, el portador de la guerra
- II. Venus, la portadora de la paz
- III. Mercurio, el mensajero alado
- IV. Júpiter, el portador de la alegría
- V. Saturno, el portador de la vejez
- VI. Urano, el mago
- VII. Neptuno, el místico

La contemplación del camino recorrido, entre luces y sombras, entre alegrías y dolores, llevó a **Richard Strauss** a preguntar y reflexionar sobre el final que todos sabemos que llegará, esperamos, dentro de mucho tiempo. El compositor alemán, al contrario de lo que pudiera parecer, era un joven de veinticuatro años cuando, en 1889, terminó su poema sinfónico *Muerte y transfiguración*, reflexionando sobre los últimos momentos de la vida de un artista. Strauss mostraba ya sus extraordinarias dotes como orquestador, desarrollando a su vez su labor como director de orquesta heredero de **Hans von Bülow** y una sensación de brillante confianza que se percibe, en palabras de **R. P. Morgan**, "en la consumación y glorificación final de los materiales musicales principales" de la última sección del célebre poema sinfónico.

Sin salir del tradicional esquema de la Forma de Sonata, el programa musical de *Muerte y transfiguración* inspiró al poeta y amigo de Strauss **Alexander Ritter** la composición de un poema que describe el sentido de la partitura: *"En una miserable habitación, iluminada por una lámpara de noche, yace un enfermo en su lecho. La muerte se aproxima en medio del silencio lleno de espanto. El desgraciado sueña de vez en cuando y se tranquiliza en medio de sus recuerdos. la vida vuelve a pasar ante sus ojos: su infancia inocente, su juventud feliz, los combates de la madurez, sus esfuerzos por alcanzar el sublime fin de sus deseos, que se le escapa siempre. Continúa persiguiéndole y al fin cree alcanzarlo, pero la Muerte le detiene con un "¡Alto!" de trueno. Lucha desesperadamente y se encarna, incluso en la agonía, por realizar su ensueño, pero un martillo de la muerte rompe su cuerno y la noche se extiende sobre sus ojos. Entonces resuena en el cielo la palabra de salvación a la cual él aspiraba vanamente en la tierra: ¡Redención! ¡Transfiguración!"*.

Cada una de estas visiones escritas por Ritter encuentra en la partitura una sección o movimiento que las ilustra. Prácticamente toda la obra transcurre a través de la lucha contra la muerte, de su terrible agitación, siendo la Transfiguración la brillante sección final en la que la orquesta asciende en un crescendo anunciado por las trompas. **François-Rene Tranchefort** ve en este final "*El alma, liberada de las ataduras terrestres, que flota en una especie de halo sonoro y sobre los suaves arpeggios de las arpas llega a la Eternidad en la serena y luminosa tonalidad de do mayor*".

De alguna manera, **Richard Wagner** alumbró el camino musical de su joven heredero Richard Strauss y también inspiró a otros compositores europeos que desarrollaron su labor en las

primeras décadas del siglo XX. **Gustav Holst** fue uno de ellos. Tras formarse en el Royal College of Music de Londres, estudió la música tradicional inglesa y amplió su mirada hacia la exótica cultura hindú. La contemplación del cielo en su inmensidad y los intereses de Holst por la astrología motivaron la composición de su partitura más célebre, la suite orquestal *Los planetas*, entre 1914 y 1917. Durante este tiempo, Holst compaginó su trabajo como profesor en varios centros londinenses y la composición de la suite, mientras sufría de una neuritis en el brazo derecho que hizo que necesitase de la ayuda de amanuenses para escribir su partitura.

El manuscrito que se conserva en Oxford lleva el título de *Siete piezas para gran orquesta* y cada uno de los siete movimientos lleva un subtítulo que describe el carácter que cada planeta inspiró a Holst, cada planeta según el estado de ánimo que le transmitía. Hay que señalar que el compositor no ordenó los movimientos siguiendo su orden en el sistema solar sino buscando el contraste musical entre ellos. Destacamos el magistral uso de los timbres orquestales, con incorporación de instrumentos poco habituales como el oboe bajo, la tuba tenor o la flauta baja y una magnífica colección de instrumentos de percusión que aportan un color extraordinario.

La suite comienza con la enérgica marcha de *El portador de la guerra* [Marte], no por casualidad compuesta justo antes del estallido de la Primera Guerra Mundial. Holst indicó que este número se debía ejecutar con rapidez, "*para resaltar sus aspectos mecanizados e inhumanos*". Está repleta de brillantes efectos orquestales como el uso del *col legno* por parte de la cuerda y transmite dramatismo. Venus es *El portador de la Paz*, con sus sugerentes *glissandi* del arpa y la tranquilidad que parece inspirada en la Naturaleza. *El mensajero alado* [Mercurio] es rápido y ligero, muy breve, y fue el último que compuso, aunque lo ordenara en tercer lugar. Quizás el más conocido sea Júpiter, *El portador de la alegría* y no solo refleja la jovialidad sino también la majestuosidad del dios más importante, cuya ceremonia se escuchaba en la tema central que le inspirará tiempo después la composición del célebre himno de **Cecil Spring Rice** titulado *Vow to Thee, My Country*. *El portador de la vejez* [Saturno] era el movimiento favorito de Holst, con referencias tímbricas al paso del tiempo, y a la solemnidad de los trombones entre los espectaculares juegos orquestales. *El Mago* es Urano, repleto de contrastes, antes de que *El Místico* [Neptuno] se recree en atmosféricas disonancias que incorporan un coro femenino sin palabras con reminiscencias de **Claude Debussy**.

Argi-itzalen artean nahiz poz eta minen artean egindako bidean begirada pausatzeak galdera eta gogoeta eragin zizkion **Richard Strauss** denok iritsiko dela badakigun baina denbora luzeren buruan izatea espero dugun amaieraz. Bestela lirudikeen arren, konpositore alemana hogeita lau urteko gaztea zen 1889an *Heriotza eta transfigurazioa* poema sinfonikoa bukatu zuenean, artista baten bizitzaren azken uneez hausnarrean. Straussek jadanik ederki erakusten zituen orkestratzaile gisa zituen dohain apartak eta, aldi berean, orkestra-zuzendari lanetan ziharduen, **Hans von Bülow** zuzendariaren oinordeko, bere buruarengan konfiantza argia jarrita, eta hori, **R. P. Morganen** hitzetan, poema sinfoniko ospetsuaren azken atalaren “*musika-material nagusien kontsumazioan eta glorifikazioan*” antzematen da.

Sonata-fromaren ohiko eskematik atera gabe, *heriotza eta transfigurazioa* programa musikalak inspiraturik, poema bat ondu zuen Straussen adiskidea **Alexander Ritter** olerkariak, partituran zentzua deskribatzeko: “*Logela ziztrin batean, gau-lanpara batek argitua, gaixo bat datza bere ohean. Herio isiltsunaren erdian hurbiltzen zaio, izu-ikarak hartuta. Zorigaiztokoak, noizbehinka, amets egin eta bere oroitzapenen erdian lasaitzen da, bizitza berriz ere igarotzen zaio begien aitzinetik: haurtzaro inozoa, gaztaro zoriontsua, helduaroko borrokak, bere desioen amaiera gailena erdiesteko ahaleginetan, amaiera beti ihesi dihoakion arren. Xedearen atzetik jarraitzen du eta, azkenean, erdietsi duela iruditzen zaio, baina Heriok trumoioko “Geldi!” bat esanez geldiarazten du. Etsi-etsian borrokatzen da eta sumindu ere egiten da agoniaren erdian bere ametsa lortu beharrez, baina herioren mailu batek haren adarra hautsi, eta gaua haren begien gainean zabaltzen da. Orduan, salbazio hitzak durundi egiten du zeruan, eta berak –alferrik– huraxe zuen xede lurrean: Erredentzioa! Transfigurazioa!”.*

Ritterrek idatzitako ikuspen horietako bakoitzak atal edo mugimendu bat aurkitzen du partituran, haien ilustragarri. Ia lan guztia garatzen da heriotzaren aurkako borrokaren bidez, haren aztoramendu ikaragarriaren bidez, eta Transfigurazioa azken atal sutsua da, zeinean orkestra igo egiten baita tronpek iragarritako crescendo moldean. **François-Rene Tranchefortek** honakoa dakusa amaiera horretan: “*Arima, lurreko lokarrietatik askatua, soinuuko halo gisako batean esekita, harpen arpegio eztien gainean Eternitateira iristen dela, do maiorreko tonalitate bare eta argitsu*an”.

Nolabait, **Richard Wagner** konpositoreak bere oinordeko gaztearen, Richard Straussen, bide musikala argitu eta, era berean, XX. mendeko lehen hamarkadetan lana garatu zuten Europako beste musikagile batzuk

inspiratu zituen. Haietako bat **Gustav Holst** izan zen. Londresko Royal College of Music de Londres ikastetxean prestakuntza jaso eta gero, musika tradizional ingelesa ikasi zuen, begirada hinduen kultura exotikorantz zabaldua. Zerua bere handitasunean begiesteak eta Holstek astrologiarekiko zuen interesak eraginik, bere partiturarik ospetsuena ondu zuen, 1914tik 1917ra, hots, *Planetak* orkestra-suintea. Urte haietan, izan ere, Holst Londresko hainbat ikastetxetan irakasle aritzearekin batera, suitea konposatu zuen, eskuin besoan neuritisa agertu zitzaiola. Hori zela eta, izkribu-kopiatzaile baten laguntza behar izan zuen partitura idazteko.

Eskuizkribua Oxforden dago gordea, *Zazpi pieza orkestra handirako* du izenburu, eta zazpi mugimenduetako bakoitzak azpiztitulu bat darama, planeta bakoitzak Holstengan inspiratu zuen izaera deskribatzeko, planeta bakoitzak eragiten zion aldartearen arabera. Aipatu behar da konpositoreak ez zituela mugimenduak antolatu, planetek eguzki-sisteman duten ordenaren arabera, baizik eta haien arteko kontraste musikala bilatuz. Orkestra-tinbreen erabilera bikaina da nabarmentzekoa, ohikoak ez diren instrumentuak erabiliz, hala nola oboe baxua edota txirula baxua, eta perkusio instrumentu sorta bikaina, kolore aparta dakartenak.

Gerra-eramailea [Marte] martxa sutsuarekin hasten da suitea, ez kasualitatez Lehen Mundu Gerra piztu aurre-aurretik konposatua. Holstek adierazi zuen pasarte hura azkar interpretatu behar zela, “*bere alderdi mekanizatuak eta bihotz-gogorrek nabarmentzeko*”. Orkestra-efektu sutsuz dago betea; adibidez, *col legno* erabiltzen du, dramatismoa transmituta. *Venus Bake-eramailea* da, arparen *glissandi* iradokitzaileak erabilia eta Naturan inspiratua dagoela dirudien lasaitasuna dariola. *Mezulari hegalduna* [Merkurio] azkarra eta arina da, oso laburra, konposatu zuen azkena, hirugarren tokian jarri bazuen ere. Agian, Jupiter da ezagunena, *Poz-eramailea*, eta poztasuna islatzeaz gain, jainkorik garrantzitsuenaren handitasuna ere islatzen du, zeinaren ospakizuna gai nagusian entzuten baita; geroago, gai horrek **Cecil Spring Rice**ren ereserki ospetsuaren konposizioa inspiratu zion, *Vow to Thee, My Country* izenburukoa. *Zahardade-eramailea* [Saturno] Holsten mugimendurik gogokoena zen, tinbreen bidez erreferentzia eginda bai denboraren joanari, bai eta tronboien solemnitateari ere, orkestra-joko ikusgarrien artean. *Magoa Urano* da, kontrastez betea, *Mistikoa* [Neptuno] disonantzia atmosferikoetan gozatzen hasi baino lehen, disonantzia horiek hitzik gabeko emakume-koru bat baitakarte, **Claude Debussy**ren kutsua dariola.



Coral de Cámara de Pamplona

Desde su fundación en el año 1946 Coral de Cámara de Pamplona se vinculó a los compositores de su tiempo y esta decisión ha marcado su importancia durante toda su historia. Muchos de los más grandes autores de estas siete décadas han mantenido y mantienen una estrecha relación con la agrupación, que ha encargado, estrenado y/o difundido numerosas obras que forman parte del patrimonio musical nacional.

Por esta razón y por su trascendental papel como introductora de la vanguardia musical en Navarra ha recibido en 2018 el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, el más reciente reconocimiento otorgado a la Coral, después de la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo, la Encomienda de la Orden del Mérito Civil y la Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio.

Actualmente, la Coral es una institución con gran presencia nacional e internacional (ciclos y festivales nacionales como OSN, FIOCLE, SIMC, Juan March, Música Española de Cádiz, Quincena Musical de San Sebastián, etc.; e internacionales -Festivales des Abbayes, Musique Baroque du Jura, la Chaise-Dieu, Musikfestspiele de Potsdam, Festival de la Vézère, etc.-).

Su director artístico y musical es **David Gálvez**. Nació en Valencia, donde finalizó con éxito sus estudios superiores de Solfeo, Piano, Dirección de Coro y Composición. Más tarde se trasladó a la Liszt Ferenc Zeneakadémia de Budapest para diplomarse en las especialidades de Dirección de Coro, Orquesta y Composición. A lo largo de su carrera ha trabajado y trabaja junto prestigiosos intérpretes, colegas y agrupaciones y es un reconocido maestro de coro. Participa activamente de la actividad coral europea como jurado en certámenes, profesor de dirección coral y director invitado en numerosos concursos, simposios y conferencias en todo el mundo.



Perry So

Director | zuzendaria

Perry So recibió una temprana formación musical en Piano, Órgano, Violín, Viola y Composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Navarra.



Concertino invitado
Kontzertino gonbidatua

Paçalin Zef Pavaci

Ayuda de concertino
Kontzertino laguntzailea
Anna Siwek

Violines I | I Biolinak

Daniel Menéndez *
Aratz Uriá
Catalina García-Mina
David Pérez
Eduarne Ciriaco
Enrico Ragazzo
Malen Aranzábal
Nathalie Gaillard
Nikola Takov
David Otto ®

Violines II | II Biolinak

Maite Ciriaco *
David Cabezón **
Grazyna Romanczuk
David Andreu
Angelo Vieni Carbone
Lourdes González
Fermin Ansó
Sergio Ionescu ®
Mario Gutiérrez ®
Fermin Aramendia ®

Violas | Biolak

Carolina Úriz *
Javier Gómez **
José Ramón Rodríguez
Giovanna Azzone ®
Robert Pajewski
Malgorzata Tkacyk
Irene Busons ®
Manuel Ruiz ®

Violonchelos
Biolontxeloak

David Johnstone *
Tomasz Przylecki **
Carlos Frutuoso
Dorota Pukownik
Tetiana Mertelova ®
Javier Navascués ®

Contrabajos
Kontrabaxuak

Piotr Piotrowski *
Daniel Morán *
Xavier Boixader Muñoz ®
Raquel Miguelez ®

Flautas | Txirulak

Ander Erburu *®
Ricardo González **
Nicolás Hernández ®

Oboes | Oboeak

Juan Manuel Crespo *
Jesús Ventura *
Roberto Cuervo ®

Clarinetes | Klarineteak

Elisa López *
Laura García ®
Jone Bolibar ®

Fagotes | Fagotak

José Lozano *
Esteve Casanova ®
Martín Olmedo ®

Trompas | Tronpak

Jessica Rueda *
Pau Catalá **®
Aritz García de Albéniz
Miquel Àngel Martínez ®
Gaizka Ciarrusta ®

Trompetas | Tronpetak

José Manuel Pérez *
Carlos Gomis *
Ibai Izquierdo ®

Trombones | Tronboiak

Santiago Blanco *
Mikel Arkauz **
Fabián Llácer ®

Tuba

Vicente Barbeta ®
Alfonso Viñas ®

Timbales | Tinbalak

Javier Odriozola *
Santiago Pizana ®

Percusión | Perkusioa

Aingeru Ochotorena ®
Iker Idoate ®
Miguel Ángel Martínez ®

Arpa

José Antonio Domenech ®
Francesca di Nicola ®

Celesta

Belén Sierra ®

* Solista

** Ayuda Solista

® Contratación temporal



ORQUESTA
SINFÓNICA
DE NAVARRA

NAFARROAKO
ORKESTRA
SINFONIKOA

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

www.orchestadenavarra.es
info@orchestadenavarra.es



[orquestasinfonicadenavarra](https://www.instagram.com/orquestasinfonicadenavarra)



[orquestanavarra](https://twitter.com/orquestanavarra)



[OrquestaSinfonicaDeNavarra](https://www.facebook.com/OrquestaSinfonicaDeNavarra)



Reciba las novedades de Fundación Baluarte
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra
Temporada 24-25
METAMORFOSIS



Ezagutu gure
24-25 Denboraldia
METAMORFOSIS



Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua



Fundación "la Caixa"

FUNDACIÓN
CAJA NAVARRA



NAFARROAKO KUTXA
FUNDAZIOA



AUTOISTAS
DE NAVARRA

MONDRAGON



HUMANITY
AT WORK



NAVARRA
SOSTENIBLE
EKOLOGIAZ



Este programa ha sido impreso con papel
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 585-2015